



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2012**  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–18

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Pages 20–21

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

#### Question 1 (10 marks)

(a) 魯大明是一位

魯大明是一位

Lu Da Ming is a

(A) 乡政府干部。  
鄉政府幹部。

(B) 新郎。  
新郎。

(C) 名人。  
名人。

(D) 记者。  
記者。

1

Candidate's  
Notes

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(b) 为什么孙小英和鲁大明要种那么多树？

**3**

為什麼孫小英和魯大明要種那麼多樹？

Why did Sun Xiao Ying and Lu Da Ming plant so many trees?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

Candidate's  
Notes

(c) 演讲者是怎样尝试通过演讲来达到其目的？

6

演講者是怎樣嘗試通過演講來達到其目的？

How does the speaker attempt to achieve her goals through her speech?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

## Chinese Background Speakers

## Section I (continued)

## Part B – 10 marks

## Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Chinese

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

## Question 2 (10 marks)

根据你所听到的两个对话，写一篇电邮给节目主持人，联系个人、家庭及社会三者之间的相互关系，谈谈你对两个家庭的看法。你的答案大约是在 200 个汉字左右。

根據你所聽到的兩個對話，寫一篇電郵給節目主持人，聯繫個人、家庭及社會三者之間的相互關係，談談你對兩個家庭的看法。你的答案大約是在 200 個漢字左右。

Based on the radio conversations you have heard, write an email to the host of the program giving your point of view about the two families and what they reveal about the relationship between individuals, family and society. Write approximately 200 characters in CHINESE.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

Chinese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding  
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答題空間的大小是對答案長短的提示。

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答題空間的大小是對答案長短的提示。

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要內容
- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要內容
- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

Question 3 (15 marks)

Please turn over

**Question 3 (15 marks)**

Simplified characters:

大堰河——我的保姆

大堰河，是我的保姆。  
她的名字就是生她的村庄的名字，  
她是童养媳，  
大堰河，是我的保姆。

我是地主的儿子；  
也是吃了大堰河的奶而长大了的  
大堰河的儿子。  
大堰河以养育我而养她的家，  
而我，是吃了你的奶而被养育了的，  
大堰河啊，我的保姆。

大堰河，今天我看到雪使我想起了你：  
你的被雪压着的草盖的坟墓，  
你的关闭了的故居檐头的枯死的瓦菲，  
你的被典押了的一丈平方的园地，  
你的门前的长了青苔的石椅，  
大堰河，今天我看到雪使我想起了你。

你用你厚大的手掌把我抱在怀里，抚摸我；  
在你搭好了灶火之后，  
在你拍去了围裙上的炭灰之后，  
在你尝到饭已煮熟了之后，  
在你把乌黑的酱碗放到乌黑的桌子上之后，  
在你补好了儿子们的为山腰的荆棘扯破的衣服之后，  
在你把小儿被柴刀砍伤了的手包好之后，  
在你把夫儿们的衬衣上的虱子一颗颗的掐死之后，  
在你拿起了今天的第一个鸡蛋之后，  
你用你厚大的手掌把我抱在怀里，抚摸我。

. . . . .

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

Simplified characters (continued):

大堰河，为了生活，  
在她流尽了她的乳液之后，  
她就开始用抱过我的两臂劳动了；  
她含着笑，洗着我们的衣服，  
她含着笑，提着菜篮到村边的结冰的池塘去，  
她含着笑，切着冰屑悉索的萝卜，  
她含着笑，用手掏着猪吃的麦糟，  
她含着笑，扇着炖肉的炉子的火，  
她含着笑，背了团箕到广场上去，  
    晒好那些大豆和小麦，  
大堰河，为了生活，  
在她流尽了她的乳液之后，  
她就用抱过我的两臂，劳动了。

. . . . .

大堰河，今天，你的乳儿是在狱里，  
写着一首呈献给你的赞美诗，  
呈给你黄土下紫色的灵魂，  
呈给你拥抱过我的直伸着的手，  
呈给你吻过我的唇，  
呈给你泥黑的温柔的脸颜，  
呈给你养育了我的乳房，

. . . . .

大堰河，  
我是吃了你的奶而长大的  
你的儿子，  
我敬你  
爱你！

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

Full form characters:

### 大堰河——我的褓姆

大堰河，是我的褓姆。  
她的名字就是生她的村莊的名字，  
她是童養媳，  
大堰河，是我的褓姆。

我是地主的兒子；  
也是吃了大堰河的奶而長大了的  
大堰河的兒子。  
大堰河以養育我而養她的家，  
而我，是吃了你的奶而被養育了的，  
大堰河啊，我的褓姆。

大堰河，今天我看到雪使我想起了你：  
你的被雪壓着的草蓋的墳墓，  
你的關閉了的故居檐頭的枯死的瓦菲，  
你的被典押了的一丈平方的園地，  
你的門前的長了青苔的石椅，  
大堰河，今天我看到雪使我想起了你。

你用你厚大的手掌把我抱在懷裏，撫摸我；  
在你搭好了灶火之後，  
在你拍去了圍裙上的炭灰之後，  
在你嘗到飯已煮熟了之後，  
在你把烏黑的醬碗放到烏黑的桌子上之後，  
在你補好了兒子們的為山腰的荊棘扯破的衣服之後，  
在你把小兒被柴刀砍傷了的手包好之後，  
在你把夫兒們的襯衣上的虱子一顆顆的掐死之後，  
在你拿起了今天的第一顆雞蛋之後，  
你用你厚大的手掌把我抱在懷裏，撫摸我。

. . . . .

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

Full form characters (continued):

大堰河，為了生活，  
在她流盡了她的乳液之後，  
她就開始用抱過我的兩臂勞動了；  
她含着笑，洗着我們的衣服，  
她含着笑，提着菜籃到村邊的結冰的池塘去，  
她含着笑，切着冰屑悉索的蘿蔔，  
她含着笑，用手掏着豬吃的麥糟，  
她含着笑，扇着燉肉的爐子的火，  
她含着笑，背了團箕到廣場上去，  
    曬好那些大豆和小麥，  
大堰河，為了生活，  
在她流盡了她的乳液之後，  
她就用抱過我的兩臂，勞動了。

. . . . .

大堰河，今天，你的乳兒是在獄裏，  
寫着一首呈獻給你的贊美詩，  
呈給你黃土下紫色的靈魂，  
呈給你擁抱過我的直伸着的手，  
呈給你吻過我的唇，  
呈給你泥黑的溫柔的臉顏，  
呈給你養育了我的乳房，

. . . . .

大堰河，  
我是吃了你的奶而長大的  
你的兒子，  
我敬你  
愛你！

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

(a) “她的名字就是生她的村庄的名字”有何含义？

2

“她的名字就是生她的村庄的名字”有何含义？

What is the implication of the sentence, ‘Her name is the name of the village where she was born’?

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 13**

Question 3 (continued)

(b) 在所节选的诗文中，诗人是如何运用语言和细节描写来抒发感情的？

6

在所節選的詩文中，詩人是如何運用語言和細節描寫來抒發感情的？

How does the poet use language features and detailed descriptions to express his feelings?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 3 continues on page 14

Question 3 (continued)

(c) 联系此诗和至少另一篇指定课文，阐述作品中的中国妇女的社会地位。 7

聯繫此詩和至少另一篇指定課文，闡述作品中的中國婦女的社會地位。

Describe how the social status of Chinese women is portrayed in both this poem and in at least one other prescribed text. In your answer, make detailed reference to the texts.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

# Chinese Background Speakers

## Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese
- structure and sequence information and ideas

第四题用中文或英文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 分析文章内容表达中的语言运用技巧
- 分析指定作品和相关主题或某个当代社会议题之间的联系
- 用英文或中文通过文中实例表达内容与论述观点
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点

第四题用中文或英文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

### Question 4 (25 marks)

“海外华人的言谈举止和处事为人常常显示着中华文化的影响。”

影片《我的 1919》和电视剧《北京人在纽约》第三集和第十五集是怎样体现这一说法的？

你的答案应该有 350—450 个汉字或 300—400 个英文字。

“海外華人的言談舉止和處事為人常常顯示着中華文化的影響。”

影片《我的 1919》和電視劇《北京人在紐約》第三集和第十五集是怎樣體現這一說法的？

你的答案應該有 350—450 個漢字或 300—400 個英文字。

‘The words and actions of Chinese people living overseas often show the influence of Chinese culture.’

Discuss the relevance of this statement to both the movie *My 1919* and the TV program *Beijing Natives in New York*, Episodes 3 and 15.

Write either 350–450 characters in CHINESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 5 (15 marks)

阅读下面发表在《中华日报》上的文章。写一封信给该报编辑，谈谈你对此文章所提出的问题的看法。

你的答案大约是在 350 个汉字左右。

閱讀下面發表在《中華日報》上的文章。寫一封信給該報編輯，談談你對此文章所提出的問題的看法。

你的答案大約是在 350 個漢字左右。

Read the following article which was published in a Chinese newspaper. Write a letter to the editor expressing your opinions on the issues raised.

Write approximately 350 characters in CHINESE.

Question 5 continues on page 17



Question 5 (continued)

Simplified characters:

## 海外汉语学校与贫困地区学校

— 华心 —

浏览中新网，两方面的消息常常会引起注意：

一是海外汉语学校的消息。据 2010 年 9 月的统计显示，中国已在全球九十多个国家设立了六百八十多所汉语学校。据称它们是以传授中国语言文化为基本任务的非营利性机构，是对外文化交流的重要项目，每年都有固定的资金用于建立学校，发展教材和培训师资上。

二是偏远地区学校的生存和贫困孩子辍学的消息。据报导许多乡村学校因缺少资金，教学难以维持，如最近中新网的一则报导；广西一所小学的校舍年久失修，教室破烂不堪，为抵御寒冷，师生们只好用废旧纸板封窗。

与此同时，更有许多贫困地区的孩子，因经济困难无力支付学费和书费，不得不中途辍学。以上情况在一些乡村地区仍较普遍。

第一方面的消息，令人兴奋；第二面的消息却令人心酸。在日益全球化的今天，加速向国外传授中国语言文化与加速发展国内的教育，让更多的家庭脱贫，提高国民的素质，哪一项更为迫切呢？

**Question 5 continues on page 18**

Question 5 (continued)

Full form characters:

## 海外漢語學校與貧困地區學校

— 華心 —

瀏覽中新網，兩方面的消息常常會引起注意：

一是海外漢語學校的消息。據 2010 年 9 月的統計顯示，中國已在全球九十多個國家設立了六百八十多所漢語學校。據稱它們是以傳授中國語言文化為基本任務的非營利性機構，是對外文化交流的重要項目，每年都有固定的資金用於建立學校，發展教材和培訓師資上。

二是偏遠地區學校的生存和貧困孩子輟學的消息。據報導許多鄉村學校因缺少資金，教學難以維持，如最近中新網的一則報導；廣西一所小學的校舍年久失修，教室破爛不堪，為抵禦寒冷，師生們祇好用廢舊紙板封窗。

與此同時，更有許多貧困地區的孩子，因經濟困難無力支付學費和書費，不得不中途輟學。以上情況在一些鄉村地區仍較普遍。

第一方面的消息，令人興奮；第二面的消息卻令人心酸。在日益全球化的今天，加速向國外傳授中國語言文化與加速發展國內的教育，讓更多的家庭脫貧，提高國民的素質，哪一項更為迫切呢？

**End of Question 5**

BLANK PAGE

**Please turn over**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

这个部分用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 展示对相关的当代社会议题的理解
- 文章写作切合写作背景和目的并适合读者
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点
- 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭

這個部分用中文回答。答案寫在答题本上。你可以索取額外的答题本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 展示對相關的當代社會議題的理解
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 6 (25 marks)

很多老年人对使用手机和电脑常常感到困难。你被邀请到一家华人敬老院，对居住在那里的老人做一个演讲，题为“手机和电脑会给您带来很多生活便利”。写下这篇演讲稿。你的答案大约是在 400 个汉字左右。

很多老年人對使用手機和電腦常常感到困難。你被邀請到一家華人敬老院，對居住在那裏的老人做一個演講，題為“手機和電腦會給您帶來很多生活便利”。寫下這篇演講稿。你的答案大約是在 400 個漢字左右。

Many older people feel frustrated when using mobile phones and computers. You are invited to give a speech to the residents of a Chinese nursing home on the topic ‘Mobile phones and computers can bring benefits to your life’. Write your speech in approximately 400 characters in CHINESE.

OR

**Question 7 (25 marks)**

学习中文的学生将在悉尼举行一场讨论会。你被邀请在会上发表一篇题为“推广中文简体字是否有利于中文走向世界？”的演讲。写下这篇演讲稿。你的答案大约是在 400 个汉字左右。

學習中文的學生將在悉尼舉行一場討論會。你被邀請在會上發表一篇題為“推廣中文簡體字是否有利於中文走向世界？”的演講。寫下這篇演講稿。你的答案大約是在 400 個漢字左右。

Chinese language learners are attending a seminar in Sydney. You are invited to give a speech on the topic ‘Would the promotion of simplified Chinese characters be beneficial for introducing the Chinese language to the world?’. Write your speech in approximately 400 characters in CHINESE.

**End of paper**

BLANK PAGE